

**Las danzas han sido procedimientos rituales de la religión y de la magia para propiciar y dominar la voluntad las potencias misteriosas.**

**—Fernando Ortiz**

El movimiento tiene la virtud de elevar la conciencia e identificarnos con el espacio infinito. Al bailar, los seres humanos buscamos las fuerzas mágicas, la posibilidad de realizar los sueños, de comunicarnos con las fuerzas ocultas, interpretar la memoria histórica e incluso prevenir los acontecimientos futuros. El baile y la danza han significado también la terapia colectiva para los momentos más álgidos de la historia, con este sentido es que se danza para propiciar la lluvia, la buena caza, el triunfo en la guerra, la fertilidad, dar la bienvenida a los recién nacidos y despedir a los muertos.



# Fandango Costeño

# Fandango Costeño

La danza es el climax desde el cual las fiestas de un pueblo pueden desbordar la esencia de sus gentes, en un raudal de movimiento, magia y emoción.

Texto>Alina Galliano

Fotos>Celia Fernández

## LA DANZA EN LA COSTA

El hombre ha aprendido a trascender el tiempo y el espacio en la sociedad, política, religión, economía o arte. La danza es un medio artístico de singular belleza y cuando se enlaza con la melodía y palabras llenas de significado se desenredan expresiones múltiples formas de expresión al rededor del mundo.

La música y la danza son dos de las manifestaciones más importantes que el ser humano ha desarrollado desde las cuales pueden representar las expresiones externas de una cultura, los sentimientos religiosos y los perfíles éticos y sociales de un pueblo.

La danza es la visibilidad del ritmo encarnado y nació de la conciencia de que el ritmo es elemento fundamental del movimiento de los universos: el cosmos se encuentra en constante movimiento rítmico. Desde galaxias y planetas hasta el funcionamiento del cuerpo humano, el ritmo aparece constantemente gobernando el movimiento y la vida.

México tiene una enorme tradición de danza, con cuatro principales elementos de constitución: los cuatro grupos étnicos de los que sur-

gió y las influencias de otras culturas con que ha contactado. Estos elementos son, en primer lugar, la supervivencia de los fundamentos culturales prehispánicos; en segundo, la influencia española ejercida a partir de la Conquista, y que trajo consigo elementos del resto de Europa, así como modelos árabes y africanos; en tercero, las características culturales de los pueblos africanos que fueron introducidos durante la época de la Colonia, principalmente a las zonas costeras; por último en forma indirecta, la influencia de países antillanos y sudamericanos, del sur de los Estados Unidos de América y algunos países europeos que tuvieron una intervención, directa o indirecta, en la historia de México, fundamentalmente Francia, Inglaterra y Austria.

En las fiestas mexicanas, en una mezcla de tradición cristiana e indígena, se perciben una serie de características que muestran toda una cosmovisión, es decir, una forma de ver al mundo, de entenderlo y de rebelarse contra él y contra la sociedad de la cual forman parte. La danza es una forma de expresar la visión

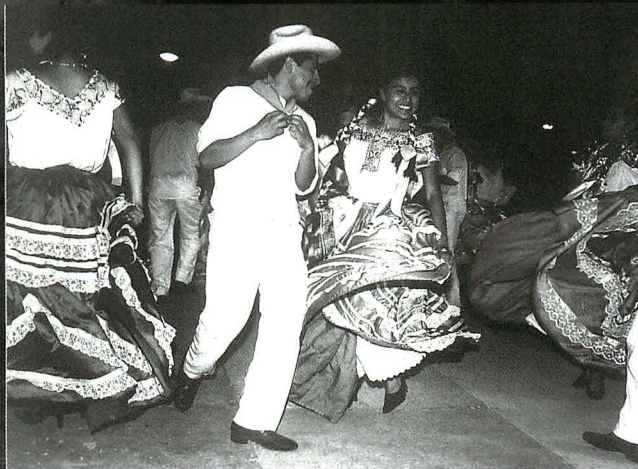
del mundo y de rendir culto a lo que continúa siendo misterioso, inexplicable.

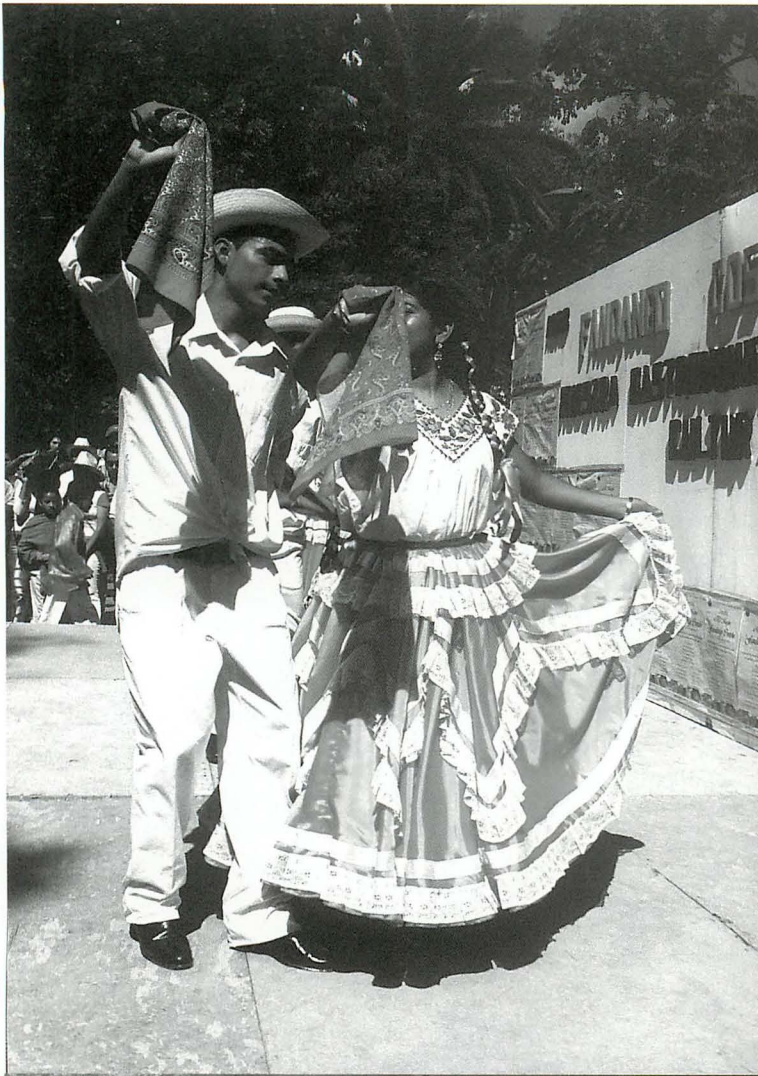
Las fiestas en las comunidades indígenas aparentemente se determinan según las fiestas católicas, sin embargo, el catolicismo es rebasado por las tradiciones culturales de los pueblos indígenas que van mucho más allá de la evangelización cristiana y de la conquista cultural y social que pretendieron imponer los españoles y la Iglesia Católica. Así, los indígenas incorporaron a sus creencias y costumbres, las nuevas costumbres impuestas por los conquistadores y su iglesia, dando lugar a una sui géneris forma de expresión que mantuvo las raíces indígenas pero mostraba las influencias de los conceptos artísticos, filosóficos y morales forzados por los europeos.

Las nuevas formas de expresión se manifestaron en algunos campos con mayor énfasis que en otros. La música y la danza fueron afectadas primeramente; la guitarra y otros instrumentos de cuerda y viento fueron rápidamente adoptados por los indígenas, y es tos instrumentos se utilizaron asimismo en el desarrollo de la música y la danza mestiza. Los evangelizadores cristianos vieron en las danzas un instrumento de gran utilidad para sus fines e intentaron incorporarlas como una más de sus herramientas, impregnando los elementos culturales autóctonos de los conceptos cristianos.

De esta manera, el combate entre Caballero Tigre y Caballero Águila fue sustituido con elementos nuevos, como la pugna entre moros y cristianos en que la intervención de los santos ayudaba a combatir a los enemigos de la fe católica. Tal mezcla de elementos produjo un sincretismo sin par que conserva elementos cristianos y no cristianos en una amalgama sorprendente de valores estéticos y morales.

Al singular resultado que produjo el fenómeno histórico de la Conquista, se le combinó además la herencia cultural de los negros africanos que fueron traídos a América como mano de obra esclava. La fuerza en la ejecución de las danzas y el ritmo inigualable de los africanos, le dieron matices únicos a las danzas costeñas, ya que fueron las costas los lugares principales de su asentamiento. Aunque las danzas de la Costa son mayoritariamente indígenas, las influencias europeas y africana son evidentes. A veces, aunque la melodía sea de raíz PRE-Hispánica, está interpretada con técnicas e instrumentos europeos o con ritmos africanos y antillanos.





Los elementos constitutivos que se han mencionado y las variaciones inevitables que el tiempo y la gente incorporan a las manifestaciones culturales, han hecho que las danzas en la actualidad hayan variado su estructura en la forma, pero en la mayoría de los casos mantienen intacto el fondo. Como muestra del profundo sentido que aún conservan las danzas y las fiestas en muchas regiones de México, estas no constituyen no solo un motivo de descanso y recreación sino también un trabajo de profunda espiritualidad donde la actividad se intensifica y la gente aporta su tiempo, trabajo y dinero. La preparación de una fiesta patronal dura un año entero, durante el cual se consiguen los recursos para festejar de la mejor manera posible al Santo Patrón bajo cuya protección se vive y se trabaja.

La responsabilidad de la fiesta descansa en un grupo o en un individuo. En el primer caso se forman comités especiales (mayordomías) para la organización de una fiesta. Entre los vecinos del pueblo se encargan de adornar calles y plazas, preparar comida suficiente para la población y sus visitantes, y pagar a músicos o danzantes que no viven en la comunidad. En otras ocasiones toda la responsabilidad de la fiesta recae en un sólo individuo (mayordomo) quien es considerado por la población como un ejemplo de honestidad y moral, para quien resulta un honor del que habrá de obtener un mayor prestigio ante la comunidad, en caso de cumplir adecuadamente con el compromiso.

Las danzas de la Costa Oaxaqueña son más que un simple motivo de esparcimiento, significan un acontecimiento social importante y poseen, además, un profundo sentido mágico y religioso. El danzante baila no solo para su diversión o la del público: sus danzas son una plegaria que invoca el apoyo de las fuerzas superiores, que él considera dominan al mundo, es un acto de respeto y devoción a la divinidad.

### LAS CHILENAS

En la Costa Chica, región que comprende parte de los estados de Oaxaca y Guerrero, se practica un género de baile conocido con el nombre de "Chilena". A diferencia de las danzas, las chilenas son bailes que, aunque tienen influencia de los grupos negros e indígenas de la región, son esencialmente mestizos. En la ciudad

de Santiago Pinotepa Nacional se practica mucho este género de baile, de tal manera que aunque no es exclusiva del lugar, se identifica con él.

El nombre de las Chilenas proviene del decir popular de que el ritmo movido y elegante que practican proviene de la República de Chile; de ser verdad tal suposición (factible en tanto el comercio con las ciudades sudamericanas de la costa del Pacífico fue una práctica constante durante la Colonia y el siglo XIX), el baile del cual provienen las Chilenas debe ser sin duda el llamado "Cueca" o "Zamacueca", que es el baile folklórico nacional de Chile. Este baile establece una unión entre el canto y la música. La ejecución típica de una pieza de su estilo requiere dos instrumentos esenciales: arpa y guitarra. Mientras la pareja efectúa las evoluciones de la danza, los asistentes la animan con voces en que abundan los chistes y las frases intencionadas.

La "Cueca" o "Zamacueca" es también un baile muy popular en otros países sudamericanos como Argentina, Bolivia, Uruguay, Paraguay, Colombia, Perú y Ecuador. En estos países presenta pequeñas variaciones producidas por las influencias locales, pero mantiene constantes que comparten las chilenas mexicanas. Se caracteriza por sus movimientos vivaces, es una pantomima del cortejo y conquista de una dama hecha por dos parejas generalmente; el baile se acompaña de un provocativo ondeo de pañuelos y estrofas cantadas por los músicos.

En la región de Pinotepa Nacional, lugar en donde más se practica el baile de la Chilena, la versión más difundida sobre su origen es la que habla de un barco chileno encallado en la zona cuyos tripulantes se establecieron en las poblaciones cercanas dejando como herencia sus cantos y bailes. No hay manera de saber si esta versión es verdadera, sin embargo, no es del todo improbable, ya que muchos barcos sudamericanos que se dirigían hacia California a mediados del siglo XIX hacían escalas en los puertos mexicanos de Huatulco y Acapulco durante la llamada "fiebre del oro". Tal situación involucró un largo proceso de transculturación que con el tiempo dio lugar a la Chilena Costeña Mexicana, que es una mezcla de los elementos iniciales de la Chilena, con las influencias de la región de la Costa Chica. Los pasos también sufrieron algunas evoluciones, pues sugieren una conquista amorosa que culmina en un son donde la pareja termina bailando un zapateado indicando que bailan de felicidad. Muchas de las melodías de las chilenas fueron compuestas por el oaxaqueño Alvaro Carrillo. Entre ellas se destaca la titulada Pinotepa, y dice así:

*"Bonito Pinotepa no soy coplero y te estoy cantando,  
Por que nació en tu suelo la morenita que estoy amando.  
Me gustan tus mujeres, por eso aunque no creas, yo seguiré cantando  
Viva la costa con Pinotepa.  
Pasando Tlacamama una paloma dijo a mi oído,  
Si vas a Pinotepa verás que flechas tiró cupido,  
Me gustan tus mujeres, por eso aunque no creas, yo seguiré cantando"*

Viva la costa con Pinotepa.

Me voy ya me despido con mi guitarra me voy cantando,  
Ahí dejo mi chilena pá la morena,  
Que estoy amando...."

El vestuario varía de acuerdo a la localidad en que se baile, ya que existe una indumentaria indígena y otra mestiza. El vestido de la mujer, de acuerdo a la primera, consta de "huipil" y "pozahuanco". El primero es una prenda larga y amplia, con cuello en forma de cuadro, tiene un variado adorno de figuras bordadas: arañas, alacranes, tortugas, caballitos y cangrejos. En la terminación de los ángulos del cuello presenta también bordados de adorno y una serie de listones, de color rojo y azul, adheridos a la tela. El "pozahuanco" (falda o enredo) no es muy amplio, está tejido en telares rústicos de cintura resultando un diseño de rayados de colores rojo, morado y azul. El rojo es extraído de un árbol llamado "zamaxtle", el morado de un tipo de caracol marino y el azul del arbusto de añil. Para sostener la falda a la cintura usan una banda tejida de palma terminada en una tira de algodón llamada "sollate". Su peinado lo arreglan con un nudo en la parte frontal llamado "tlacoyal" y en la parte posterior se adornan con "malacates", que son agujas para detener el cabello, estos tienen en un extremo borlas de seda roja, amarilla y azul. Usan argollas y collares de cuentas de oro con corales y figuritas de plata.

Los hombres usan camisa de algodón que les llega hasta la cintura con el cuello en forma de cuadro del cual salen dos borlas rojas, una hacia adelante y otra hacia atrás. Las mangas son de tres cuartos. El calzón llega hasta el suelo, se le hace un dobladillo adornado con un bordado llamado "cambalache". En la cintura se usa un ceñidor que le da una vuelta entera y les cuelga hacia atrás, terminando con flecos e hilos de colores.

Los negros de la región practican bailes que se han considerado como pertenecientes al género de las chilenas. Entre dichos bailes negros destaca el "Son de la Artesa". La "artesa" es un tronco grande de una sola pieza, similar a una canoa colocada de forma invertida sobre unos palos, de tal manera que se encuentre levantada a unos centímetros del suelo; sobre la artesa bailan las parejas, de una en una, mientras las demás esperan su turno a un lado de la misma. El zapateado se acompaña de música de chilena ejecutada con violín, guitarra, un cajón y a veces con arpa. Se interpreta de manera que el zapateado de los bailarines y la música forman una unidad, la cual se logra gracias a la resonancia que produce la artesa. Por lo regular los ejecutantes van descalzos.

Las chilenas mestizas presentan un vestuario femenino compuesto por una blusa bordada con "chaquira", formando guías de flores y algunos animales. La falda es amplia, de satén o popelina de vivos colores, adornada con encajes y listones. La cabellera se trenza con listones; los aretes, las cadenas de oro y una "mascada" complementan el vestuario. El hombre usa pantalón y camisa amplia anudada a la cintura, un sombrero de palma y un "paliacate" rojo.

Los movimientos de las mujeres costeñas reproducen la voluptuosidad de los mares. Sus pañuelos, enaguas y rebozos son jubilosas recreaciones de una marea pasional que se desborda sobre el escenario marcando no solo el compás de la melodía o estableciendo un juego de poderosa coquetería y seducción sobre su pareja, sino que también en su alegría hace de la audiencia un cuerpo participante y abierto dentro de la danza.

## LOS SONES

En la costa de Oaxaca además de las chilenas y otras danzas, se bailan los sones, destacándose, los de Pochutla.

Los sones al ejecutarse se caracterizan por su música profana, alegre, ardiente y lujuriosa, típicamente mestiza, que expresa el coqueteo entre el hombre y la mujer; la mujer en su innata y magistral coquetería de movimientos conquista y seduce abiertamente al hombre, valiéndose mansamente de la típica bebida llamada mezcal. A excepción de algunas figuras coreográficas el baile es suelto, sin que las parejas se toquen. Los sones son una combinación de sonidos instrumentales que se entrelazan canciones y poema. Durante los momentos instrumentales se zapatea fuertemente, mientras que las partes cantadas y recitadas sirven a los bailarines para realizar paseos o descansos.

Las coplas, que se recitan o cantan tienen por lo regular de 7 a 10 versos de dis-



tinta medida y al declamarlas son típicas las cadencias descendentes al finalizar. Su contenido generalmente es amoroso y lleno de picardía, estos sones se complementan con gritos y exclamaciones de júbilo. Un ejemplo de copla sería:

Yo soy de la costa chica  
mi semblante lo dirá  
soy de esa tierra preciosa donde sí se sabe amar  
donde la vida es alegre y el ambiente tropical  
donde hay mujeres hermosas y hombres a carta cabal  
soy de ese lugar llamado...  
iiiiPinotepa... Pinotepa Nacional!!!!!!".

Al pasar por tu ventana me tiraste un limón,  
el sumo me dio en la cara y el golpe en el corazón,  
yo creí que eras hombrecito por eso te di mi amor,  
sin saber que eras un joto desgraciado y hablador".

En los sones se hace referencia a la fauna, imitando al bailar los movimientos de los animales que por lo general le dan nombre. La música es interpretada por una banda de viento, pero también se usa la guitarra, el violín, el cajón, el cántaro y la hoja de café, con la cual se produce un sonido semejante al del saxofón.

El traje tradicional para las mujeres consta de falda, enaguas y camisa mestiza, el hombre usa calzón sin cinta, una camisa suelta, sombrero de palma y "paliacate"; ambos calzan "huaraches".

Glosario.

Joto. Afeminado.

Chaquira. Collar o brazalete hecho con abalorios.

Mascada. Pañuelo de seda que se lleva a cuello o en el bolsillo.

Huaraches. Sandalia tosca de cuero usada por los indios de México.

The dances are part of religious and magic rituals that were used to placate and dominate the will of the mysterious powers.  
—Fernando Ortiz.

Movement allows us to increase our awareness and to identify with infinite space. When we dance we are seeking magical forces, the possibility of making our dreams come true, of communication with the powers of the occult, of interpreting our historical memory and even of preventing the course of future events. People have also danced for "group therapy" at some of the most critical moments in the past. With in that context is that the dance is utilized to bring rain, a good hunt, victory at war, fertility, to welcome the newborn and to say goodbye to the dead.



Dance is the climax by which any village's fiesta is capable to over flow the essence of its people into movement, magic and emotions.

# Fandango Costeño

# Fandango Costeño

Text>Alina Galliano  
Photos>Celia Fernández

## THE ROLE DANCE PLAYS ON THE COAST

Man has learned to transcend time and space through culture is in society, politics, religion, economics or art. Dance is singular artistic form of beauty and when harness with melody as well as meaningful words will unravel multiple forms of expression around the world.

Music and dance are perhaps two of the most important ways that man has developed of portraying external cultural influences, religious beliefs and a given villages ethical and social characteristics.

Dance is a visible incarnation of rhythm and its origins stem from the realization that rhythm itself is the fundamental element of the universes movement. The cosmos is in a constant state of rhythmic movement: rhythm governs both movement and life is it that of the galaxies or planets or that of the human body.

When looking at Mexico's important dance tradition it is necessary to consider the four elements on which it is based the four ethnic groups from which it originated and the influence that other foreign cul-

tures have had upon it. The most important factor is perhaps the survival of Pre-Hispanic cultural origins; secondly the Spanish influence from the time of the conquest on which was in turn influenced by cultural trends from the rest of Europe as well as being molded by African and Arab influences. Thirdly, further colonization saw the arrival of African slaves mainly taken to coastal areas and their subsequent shaping of the development of Mexican dance. Lastly one should take into account the indirect influence of countries such as the West Indies and South America, the American South and some European countries, such as France, England and Austria, which intervened directly or indirectly in Mexican history.

The intermingling of Christian and Indigenous tradition seen at Mexican fiestas gives us an insight into a way of looking at the world, a way of understanding, is yet rebelling against both it and the society that we are part of. Dance is a means of giving form to this world and paying tribute to all that remains a mystery.

Traditional indigenous communities appear to be determined by Catholic festivals. In reality Catholicism has been left behind in favor of Indian

cultural traditions which have survived unscathed by both Christian evangelization and the social and cultural conquest the Spanish sought to impose. So it was that, rather than give up their own customs, the Mexican Indians incorporated them into newly held beliefs and created their own art forms. These preserved their indigenous roots, while incorporating the moral, philosophical and artistic concepts forced upon them by the Europeans.

The introduction of new elements is more obvious in some fields than in others. Music and dance were among those affected first. The guitar among other string and wind instruments were quickly adopted by the Indians thus becoming part of the change in mestizo dance and music.

The evangelists saw dance as a great means of conversion and were quick to use it blending Christian doctrine with native cultural elements. In one dance, they changed a battle between the Tiger and Eagle Warriors to a struggle between Moors and Christians with the saints stepping in to fight the catholic faiths enemies. With time Christian and pagan elements fused to produce a unique combination of moral and aesthetic values.

The Africans who were brought to the Americas coastal areas as slave labor also added their cultural heritage to the post-conquest synthesis. This latest influence, visible both in the vigor with which the dances are performed and their unmistakable African rhythm, made the coastal dances unique. Although the dances are mainly indigenous in origin, European and African influences are clear: at times Pre-Hispanic music is played on European instruments to an African or Caribbean beat.

In spite of the aforementioned foreign influences and the inevitable changes to the dances structure brought by time and man, the majority have remained fundamentally the same. Dances and festivals in Mexico are not only fun and leisure activities, but they are also deeper works on a more spiritual level: proof of this lies in the way they involve people's hard work, time and money. It takes a whole year for a village to prepare for its patron saints festival and during that time funds have to be collected to make it the best festival possible, to pay tribute to the saint under whose protection the villagers live and work.

The fiesta is organized either by an individual or a group of people. When the responsibility lies with the latter, special committees called "mayordomías" are formed. They decorate the streets and the



squares; make sure that there is enough food for everyone and any visitors who might come, as well as hiring musicians and dancers if there are none within the community. At other times only one person, the "mayordomo", who's conduct is without reproach, is responsible for the successful outcome of the fiesta. If he (or she) measures up to the honor conferred, he will be regarded as a respected and prominent figure by the villagers.

Traditional dances are not only a fountain of amusement to the people from the Oaxaca coast. They are also an important social event and moreover are attributed with profoundly magical and religious meaning. A dancer, dances not only for the public's entertainment, but also does it as an invocation to the powers above, seeking their approval and to show them devotion and respect.

### THE CHILEANS

A dance known as a "Chilean" or comes from the Costa Chica (small coast) which covers both the states of Oaxaca and Guerrero.

These dances differ from the others in that even though they are inevitably influenced by black and indigenous culture they are essentially mestizo (a blend of Spanish and indigenous). Although Chileans are danced in other villages, they are performed so often in Santiago Pinotepa that the two are inexorably linked.

Word has it that the Chileans name originates in the elegant and lively dances from Chile. If this is true, the constant trade with South America during the colonial period and the XIX century makes it feasible- the original dance must be Chile's national dance, the "cueca" or "zamuca". The dance

consists of two couples executing the dance and while musicians sing songs full of jokes and puns, accompanied only by harps and guitars, the audience encourages the dancers by way of humorous interjections and phrases that have a hidden profane mining.

The Cueca or Zamueca" is very popular throughout South America - notably in Argentina, Bolivia, Uruguay, Paraguay, Columbia, Peru and Ecuador. Although local variations exist, the core is the same as in the Mexican version. The dance, a lively charade of courtship and of women being wooed, is usually performed by two couples who wave handkerchiefs above their heads as they dance to music and songs.

In Pinotepa Nacional, where the Chileans are most popular it is said that the dance was brought to the coast by a boatload of Chilean sailors who ran aground. They settled in the area and left a legacy of songs and dances to the locals. It is impossible to say whether or not this is true, but, during the gold rush, many ships on their way to California did stop over in Huatulco and Acapulco. Over time, there followed a cultural exchange which eventually led to the birth of the Mexican Chilean, a hybrid version combining the original dance with local influence, essentially the music and bawdy sense of humor. The steps have also changed: initially showing a courtship ending in the couple doing a zapateado (rhythmic stamping to music) to show they are dancing with joy. Many of the melodies of the Chileans were composed by the oaxaqueño Álvaro Carrillo. Among them the titled Pinotepa stands out, and it says this way:

*"Beautiful Pinotepa is not coplero and I am singing you,  
For that was born in your floor the moraine that I am loving.  
I like your wives, for that reason although you don't create, I will continue singing  
Alive the coast with Pinotepa.  
Passing Tlacamama a dove said to my hearing,  
If you go to Pinotepa you will see that you dart Cupid he/she threw,  
I like your wives, for that reason although you don't create, I will continue singing  
Alive the coast with Pinotepa.  
I leave I already say goodbye with my guitar I leave singing,  
There accent my Chilean pá the moraine  
That I am loving...."*

Indigenous and mestizo dancers wear different costumes, so, clothes change depending on where the dance is performed.

Indigenous women wear a "huipil" (a long,



loose fitting tunic) and a "pozahuanco" (a wrap or skirt). The "cipil" is decorated with embroidered figures such as spiders, scorpions, turtles, horses and crabs and has a square neck. The corners are decorated with more embroidery as well as appliqué red and blue ribbons. The "pozahuanco" is woven on a hand loom in red, purple and blue stripes. The red dye comes from the "zamaxtle" tree, the purple from a sea shell and the blue from the indigo bush. The skirt, worn quite tight, is held in place by a "sollate" a woven palm band with cotton ties. The women do wear their hair in a "tlacoyal"- a knot worn at the front of the head and pinned at the back with "malacates" hair pins with red, blue and yellow silk tassels at the back. They also wear hoop earrings and necklaces decorated with gold charms, coral and silver figures.

The men dress in a cotton shirt with a square neck, decorated back and front with a red tassel and three quarter length sleeves, long trousers with hems decorated with "cambalache" embroidery. A sash is wrapped all the way around the waist with the colored fringed ends hanging in the back.

Black people in the area perform dances considered to be Chileans. One of these is the "Son de la Artesa". An "artesa" is a large tree trunk, similar to an upturned canoe, kept a few centimetres above the ground by small legs. While the female dancers wait their turn standing to one side, couples take turns to dance on the log. "Chilean" music is played on a violin, guitar, and a big box and sometimes a harp accompanies the "zapateado". The music and dance combine and become a whole as the dancers bare feet resonate on the log in time to music.

The mestizo women wear blouses decorated with sequins in the shape of flowers and animals; wide, brightly colored satin or cotton skirts decorated with lace and ribbons; their hair is worn in braids and decorated with ribbons; a neckerchief, gold earrings and necklace finish off the outfit. The men wear trousers, a wide shirt tied at the waist, a palm hat and a red neckerchief.

In these dances from the coast woman's movements entwine the voluptuousness of the sea. Their handkerchiefs, underskirts or shawls are jubilant reproductions of sea foam that overflows the stage in a passionate wave, branding the pattern of the melody while instigating not only her partner in this coquettish game of seductive power but asking the audience to become a participant, henceforth the joyful spectators becomes in a part of such body of dance.

## THE "SONES"

In the coast of Oaxaca besides the "Chileans" and other dances, the "Sones" are danced standing out those from Pochutla.

The Sones when being executed are accompanied by typically mestizo music which is lively, profane, cheerful, burning and lustful conveying playful flirtation between men and women; the women, with her innate mastery and through her movements, seduces and conquer her partner. This is an open act of coquetry between woman and man, where the utilization of the typical mezcals becomes an accomplice to assured their conquest. Apart from a few moves the dancers do not touch each other as they dance. The Sones are partly instrumental and partly sung or recited parts. During the instrumental sections the dancers stamp vigorously to the music whilst they promenade or rest during songs.

The ballads that are recited or sung are usually made up of 7 to 10 verses of varying length and the rhythm tends to slow down towards the end. Their lyrics - generally risqué and about love- are accompanied by shouts and whoops of joy from the spectators in their agreement or disagreements of such lyrics.

A ballad example would be:

*"I am of the small coast  
My semblance will say it  
I am of that beautiful earth where yes it is known how to love  
Where the life is cheerful and the tropical atmosphere  
Where there are beautiful women and men to exact letter  
I am of that called place...  
Pinotepa.....Pinotepa Nacional!!!!!!".*

Another example:

*"When going by your window you threw me a lemon,  
The lemon hit me in the face and its blow in the heart,  
I believed that you were for that reason a good man and I gave you  
my love,  
Without knowing that you were an unfortunate and talkative man".*

The Sones are often about animals and many of the dances imitate a given animals movements. The music is played by a wind section but guitars, violins, big boxes, jugs and a coffee leaf (which sounds like a saxophone) are also used.

Women traditionally wear a skirt, petticoat, and a mestizo shirt. The men wear trousers, a loose shirt, a palm hat and a neckerchief. Both, men and women wear hand-made sandals.

